

Német lakáshirdetések rövidítései

Napilapokban vagy az interneten megjelent lakáshirdetések saját nyelvezettel rendelkeznek. Aki tisztában van a rövidítésekkel az könnyebben válogathat, megtakarítva magának néhány, szükségtelen lakásnézést. Az alábbiakban felsoroljuk a leggyakrabban használt rövidítéseket, német és magyar* nyelvű magyarázatukkal (a teljesség igénye nélkül).

Rövidítések	németül	magyarul
AB, Altb.	Altbau, Baujahr bis 1948, meist Jahrhundertwende	régi, többnyire a századforduló körül, de általában 1948-ig épített (lakás vagy ház)
ab sof.	Wohnung sofort beziehbar	azonnal beköltözhető lakás
Abl.	Ablöse, Entgelt z.B. für Möbel des Vormieters oder Vermieters	kiváltási díj pl. az előző bérlő vagy bérbeadó bútoraira
App.	Appartement, Kleinwohnung aus einem Zimmer, Küche (oder Küchenzeile) und Bad	kis lakás, apartman, egy szobából, kis konyhából és fürdőből álló kis lakás
Atelierwhg.	Wohnung mit großem, meist lichtdurchflutetem Raum	műteremlakás, többnyire nagy méretű ablakokkal ellátott helységgel
Atriumwhg.	Wohnung mit integriertem Atrium (in der Regel in Form eines verglasten Innenhofes)	lakás, (általában üvegezett) belső udvarral egybeépítve
Ausst., Aus.	Ausstattung	felszereltség
Bd.	Bad	fürdő
Bes.	Besichtigung	megtekintés
BEZ	Bezirk	kerület
Bj.	Bj. Baujahr	építési év
BK, Bek.	Betriebskosten (Nebenkosten), auf den Mieter umlegbare Ausgaben für das Haus	rezsiköltség, fenntartási költség (mellékköltség) a ház a bérlőre áthárítható kiadásai
Blk.	Balkon, ein durch ein Gitter oder eine Brüstung abgeschlossener Vorsprung eines Hauses	erkély, a ház rács vagy mellvéd által lezárt kiszögellése
Bungalow	Freistehendes eingeschossiges Wohnhaus mit Flachdach oder flach geneigtem Dach.	bungaló, szabadon álló, földszintes lakóház, lapos- vagy alacsony hajlású tetővel
Ct.	Maklercourtage, Provision für eine Maklertätigkeit	ügynöki díj jutalék ügynöki tevékenységért
D´bd.	Duschbad	tusoló
Dachterrasse	Flachdach, das für eine Nutzung ausgebaut ist	lapostető, használathoz kiépítve
Dachwhg.	Dachwohnung, Wohnung im Dachgeschoss	tetőtéri lakás
DG	Dachgeschoss, oberstes Stockwerk unter dem Dach	tetőtér, legfelső emelet a tető alatt
DG-Whg.	Dachgeschoss-Wohnung, Wohnung im Dachgeschoss	padlás-lakás, lakás a padláson
DH/ Dhs	Doppelhaus, ein Haus bestehend aus zwei getrennten, unabhängigen Häuserteilen	ikerház, kettő, egymástól elválasztott, független házrészből álló ház
DHH	Doppelhaushälfte, eine Hälfte eines Doppelhauses, jeweils auf einem gesondertem Grundstück	ikerház fele, egy ikerház fele, mindenkor elkülönített telken
Du.	Dusche	tusoló fülke

Duplexgarage	Duplexgarage (Doppelstockgarage), 2 Tiefgaragenplätze, die mit einem Hydrauliksystem nutzbar sind (Hebebühnen)	emeletes garázs, 2 mélygarázshely, amelyek hidraulikus emelőrendszerrel használhatók
E.-hgz.	Elektroheizung	elektromos fűtés
EBK	Einbauküche, Küchenblock in einem Design	beépített konyha, formatervezett konyharész
EFH	Einfamilienhaus, Freistehendes Haus	családiház, szabadon álló ház
EG, Erd.	Erdgeschoss	földszint
E-Gge.	Elektrische Garage, Garage mit elektrischem Türöffner	elektromos garázs, garázs elektromos ajtónyitóval
EH, Eckhs.	Eckhaus	sarokház
Einfamilienhs.	Einfamilienhaus, ein Haus, das nur aus einer Wohnung besteht	családiház, csak egy lakásból álló lakóház
Eigentumswhg.	Eigentumswohnung, Eigentum an einer Wohnung in einem Mehrfamilienhaus	saját tulajdonú lakás (öröklakás), lakás tulajdonjoga többlakásos házban
Einliegerwhg.	Einliegerwohnung, kleinere, abgeschlossene Wohnung in einem Einfamilienhaus, meist in Dach- oder Kellergeschossen	garzonlakás, kisebb, lezárt lakás, többnyire a padláson vagy a pinceszinten
erf.	erforderlich	szükséges
Etg.	Etage	emelet
Etg.-Heizung	Etagenheizung, eigene Heizung in der Wohnung im Gegensatz zur Zentralheizung	etázsűtés, a központi fűtéstől eltérő saját fűtés a lakásban
ETW	Eigentumswohnung	saját tulajdonú lakás, öröklakás
ex., exkl	exklusiv	egyedi
Exposé	Detaillierte Information über das zu vermietende Objekt mit Bildern und Grundriss. Wird oft von Immobilienmaklern an Mietinteressenten verschickt.	részletes információk a bérelendő ingatlanról képekkel és alaprajzzal. Gyakran elküldve az ingatlanközvetítőktől az érdeklődőknek.
F, Fahrst.	Fahrradstuhl	felvonó, lift
Fb'hgz.	Fußbodenheizung	padlófűtés
Fertighs.	Fertighaus, Haus, das aus vorgefertigten Einzelteilen zu einem Haus zusammengestellt wird	kész ház, előregyártott elemekből összeállítva
Gä. WC	Gäste WC	vendég wc
Ga.-Ant.	Gartenanteil	kertrész
Gartenwhg.	Gartenwohnung	kerti lakás
Gashgz.	Gasheizung	gázfűtés
Gaube (Gaupe)	Dachaufbau in der Schräge des Daches statt Dachflächenfenster	fülkés padlásablakok a tetőzet síkjába épített ablakok helyett
Gem.-Ant.	Gemeinschaftsantenne	közös antennaberendezés
Gge., Gara.	Garage, Abstellraum für Kraftfahrzeuge	garázs tárolóhelyiség gépkocsiknak
Grdst.	Grundstück	telek
ha	Hektar	hektár
Haus im Haus	Mehrere Wohnungen in einem Haus, die jeweils einen eigenen Eingang haben	több lakás egy házban, saját bejárattal
HH	Hinterhaus	hátsó épület
HK, HZK	Heizkosten	fűtésköltségek

Hobbyraum	Raum im Untergeschoss, der zur Nutzung ausgebaut ist	helyiség az alagsorban, igény szerint kiépítve
Hs.	Haus	ház
Hzg.	Heizung	fűtés
Immob.	Gewerbliche Anzeige	az ingatlanok hirdetéseinek megnevezése
inkl.	inklusive (Nebenkosten)	beleértve a mellékköltségeket is
Isof.	Isofenster	hőszigetelt ablakok
IVD	Immobilienverband Deutschland	a német ingatlanok kezelésével és árusításával foglalkozó szakemberek szövetség
Jugendstil	Besonderer Kunst- und Baustil um 1900	különleges művészeti és építészeti stílus 1900 körül
K, Kt.,Kaut.	Kaution, Sicherheitsleistung an den Vermieter (maximal 3 Monatsmieten)	óvadék, kaució, biztosíték a bérbeadónak (max. 3 hónapnyi bérleti díjnak felel meg)
Kabelanschluss	TV-Anschluss (nicht über die Antenne) mit großer Programmauswahl	tv csatlakozás nem antennáról, nagy programválasztékkal
Kaltmiete, KN.	Heiz- und Warmwasserkosten müssen noch zusätzlich zur Grundmiete bezahlt werden	a "hideg" lakbér, a fűtés -és melegvízköltséget ezen felül kell fizetni
Kap.	Kapital	tőke
Kft.	Komfort	komfort, kényelem
Kochn., KN	Kochnische, kleine Küchenzeile	főzőfülke, kisebb konyharész
KP	Kaufpreis	vételár
kpl.	komplett	teljes
Kü.	Küche	konyha
Laminat	Bodenbelag, der wie Parkett aussieht und belastungsfähig ist	parkettához hasonló, terhelhető padlóburkolat
Lg.	Lage	fekvés
Loft	Zum Wohnen und Arbeiten umgebaute Fabrikgebäude und Lagerhallen	lakásoknak átépített gyárépületek és raktárak
Loggia	Im Haus eingezogener, nicht vorspringender Balkon. Bildet einen überdachten Freiraum innerhalb der Bauflucht eines Hauses	a házba behúzott, nem kiugró erkélyek, ún. franciaerkélyek. fedett, szabad teret képeznek a ház épületsíkján belül
Maisonettenwhg.	Zweistöckige Wohnung mit eigener, innerhalb der Wohnung liegender Treppe	kétszintes lakás a lakáson belüli lépcsővel
Man.	Mansarde	manzárd-padlásszoba
mbl.	möbliert Räume, die der Vermieter ganz oder überwiegend mit Einrichtungsgegenständen ausgestattet hat	bútorozott helyiségek, amelyeket a bérlő teljesen vagy túlnyomó részt berendezett
Mehrfam.hs	Mehrfamilienhaus, Haus mit mindestens drei Wohneinheiten	többcsaládos ház legalább 3 lakással
Mehrp.art.hs.	Mehrparteienhaus, Haus mit mindestens drei Wohneinheiten	több lakó által lakott ház ház legalább 3 lakással
MKM	Monatskaltmiete	havi "hideg" (rezsi nélküli) lakbér
MM	Monatsmiete	havi lakbér
Mte.	Miete	lakbér
Nachm.	Nachmieter	utóbérlő
Nachts.-Hzg	Nachtspeicherheizung	éjszakai árammal működő fűtés

NB	Neubau, Haus, das innerhalb der letzten Jahre gebaut wurde	új építésű ház, amit az utolsó években építettek
NK	Nebenkosten (Betriebskosten), Ausgaben, die dem Vermieter im Zusammenhang mit dem Eigentum der Wohnung entstehen und die auf den Mieter umlegbar sind	mellékköltség, rezi kiadások, amelyek a bérbeadónak a lakás tulajdonával kapcsolatban állnak elő és amelyeket átruházhat a bérlőre
NKM	Nettokaltmiete	a rezi nélküli (nettó), "hideg" lakbér
Nutzfl.	Nutzfläche, nutzbare Fläche, die bei der Wohnfläche nicht mitberechnet wird wie z.B. Keller, Speicher	használható felületek, használható területek, amelyeket a lakótérbe nem számolnak bele, mint például pince, tároló
O	Obergeschoss	felső emelet
OH	Ofenheizung	kályhával fűtés
Part.	Parterre	földszint
Penthouse	Die über das komplette oberste Geschoss eines Gebäudes errichtete Wohnung. Meist mit Flachdach und umlaufender Dachterrasse, oft auch als Maisonetten-Wohnung	a teljes legfelső emeleten létrehozott lakás, legtöbbször lapos tetővel és körterasszal, gyakran kétszintesként
PK	Parkett, Holzboden mit verschiedenen Mustern	parketta, fapadló különböző mintákkal
Prov.	Provision, Geld für die Vermittlung einer Wohnung durch einen Makler	jutalék, az ügynöknek a lakás kiközvetítéséért járó pénz
qm	Quadratmeter	négyzetméter
RDM	Ring deutscher Makler Verband	német lakásügynökök szövetsége
REH	Reiheneckhaus, das erste und letzte Haus von mehreren Reihenhäusern	sorsarokház, az első és az utolsó ház a sorházban
ren.	renoviert	felújított
Rgb.	Rückgebäude	az utcára nyíló főépület mögött álló önálló épület
RH	Reihenhaus, Häuser die Wand an Wand und nach dem gleichen Muster gebaut, Haus inmitten einer Häuserzeile	sorház faltól falig házak azonos minta szerint építve
RMH	Reihenmittelhaus	sorház közepén álló ház
sep.	separat	elkülönített
sfr.	sofort frei	azonnal beköltözhető, szabad
Souterrain	Mit Tageslicht-Fenstern versehenes Untergeschoss eines Gebäudes	természetes fényt nyújtó ablakkal ellátott alagsor az épületben
Split Level	Jede Etage wird höhenmäßig in mindestens zwei Ebenen versetzt angeordnet. Die Ebenen werden durch Stufen miteinander verbunden	minden emelet legalább kettő szintre osztva, a szinteket lépcsők kötik össze egymással.
Stadthaus	Haus im städtischen Bereich, meist ohne Garten	város területén álló, legtöbbször kert nélküli ház
Studio	Großer Arbeitsraum (z.B. für Künstler) - meist im Dachgeschoss eines Hauses	nagy munkatér pl. művészeknek, általában a ház tetőterében
T.-Bod.	T.-Bod. Teppichboden	padlószőnyeg
Terr.	Terrasse, gepflasterter, an das Erdgeschoss eines Hauses angebauter Platz	terasz, a ház földszintjéhez épített, burkolt tér
TG	Tiefgarage	mélygarázs

Untermt.	Untermiete, Hauptmieter ist Vermieter	albérlet, a bérbeadó egy személyben a főbérlő is
VB	Verhandlungsbasis Der Preis ist verhandelbar	tárgyalási alap, az ár alkuképes
VDM	Verband deutscher Makler	német lakásügynökök szövetsége
VH	Vorderhaus	utcafronti ház
Villa	Herrschaftliches Gutshaus oder schlossartiger Sitz, vornehmes Wohnhaus in einem Park oder anspruchsvolles Einfamilienhaus am Stadtrand	úriás ház vagy kestélyszerű lakhely, elegáns lakóház egy parkban vagy igényes családi ház a város szélén
VK	Vollkeller	az egész épületre kiterjedő alagsor
VS	Verhandlungssache	alku tárgya
w.	Warmmiete, Miete inklusive Nebenkosten	melegbérlemény, a bérletbe beletartoznak a mellékköltségek is
WE	Wohneinheit	lakóegység, lakás
WG	Wohngemeinschaft, Wohnung oder Haus wird von mehreren Bewohnern geteilt	lakóközösség lakás vagy ház, több lakó között megosztva
Whg.	Wohnung	lakás
Wohnfl.	Wohnfläche, Räume, die ausschließlich zu Wohnzwecken genutzt werden. Keine Wohnräume sind Keller, Waschküche, Trockenräume, Garage, Dachboden, Trockenräume, Schuppen (Nutzfläche)	lakóterület, kizárólag lakhatásra használt helyiségek. Nem tartoznak hozzájuk: pince, mosókonyha, szárítóhelyiség, garázs, padlás, fészter (haszonterület)
Wokü.	Wohnküche, Küche mit Raum für eine Sitzecke	lakókonyha – étkező konyha sarokülővel
WoZi	Wohnzimmer	nappali
ZFH	Zweifamilienhaus	kétcsaládos ház
ZH	Zentralheizung, Zentralheizung versorgt die einzelnen Wohnungen	központi fűtés, minden egyes lakást közp. fűtés látja el meleggel
Zi.	Zimmer	szoba
Zstd.	Zustand	állapot
Zwangsversteig.	Zwangsversteigerung	kényszerárverezés
ZFH	Zweifamilienhaus, Haus mit zwei abgeschlossenen Wohneinheiten, von denen eine in der Regel vom Eigentümer genutzt und die andere vermietet ist	kétcsaládos ház, ház 2 zárt házrésszel, amelyekből egyet a tulajdonos használ, a másik kiadva
zzgl.	zuzüglich	továbbá, plusz
Zzgl. NK	Zuzüglich Nebenkosten	plusz a mellékköltségek, a rezszi
3-Zi-Whg.	Dreizimmer-Wohnung	háromszobás lakás
3-Zi-Neub.-DG-Whg.	Dreizimmer-Neubau-Dachgeschoss-Wohnung	3 szobás, új építésű, tetőtéri lakás
3 ZKDB	Dreizimmer, Küche, Diele, Bad	3 szoba, konyha, előszoba, fürdő
3-Zi-Kft.Whg.	Dreizimmer-Komfortwohnung	3 szobás komfortos lakás

*a magyar szószedet a Német Ügyek portál saját gyűjtése és kizárólag tájékozódásra szolgál. A tartalmak helytállóságáért ill. az azokból eredő kihatásokért felelősséget nem vállalunk. A tartalmakat mindenki saját felelősségére használja.